

# Četvorno šopsko horo

Bulgarien / Šopluk

[Hodih gore, hodih dolu]

♩ = 104

Bläser & Geige

Akkordeon

Unterst.

G C D G

C D D am *FINE*

1. 2. am *FINE*

1. C

1. 2.

Ho - dih do - lu, ma - mo, ho - dih go - rja,  
nij - de se - lo, ma - mo, ne na - me - rih,

16      G      C      D      G      C      D      dm      am

ka - to    se - lo    Ma - rij -    ki - no,    Ma - rij -    ki - no, ma - mo,    Ma - ri -    no - vo.

*dal segno*

Hodih dolu, mamó, hodih gorja  
 nijde selo, mamó, ne namerih,  
 // kato selo Marijkino, Marijkino, mamó, Marinovo. //

Marijčica, mamó, po dvor hodi,  
 po dvor hodi, mamó, horo vodi.  
 // Primenena nagizdena, po rizčica, mamó, koprinena. //

Kat ja vidjah, mamó, kail stanah,  
 svedoh klonče, mamó, bârzah konče.  
 // Če se hvanah na horoto, na horoto, mamó, pri [do] Marijka. //

Če pohlopnah, mamó, če potropnah,  
 a Marijka, mamó, mi govori:  
 "Ne mi lopaj, ne mi tropaj, če mi opráši, momko, žâlti čejli.  
 če mi opráši žâlti čejli, žâlti čejli, momko, i šiti poli."

Če si brâknah, mamó, u džoba si,  
 če izvadih, mamó, testimel si,  
 če i otrih žâlti čejli, žâlti čejli, mamó, i šiti poli.  
 I pak se hvanah na horoto, na horoto, mamó, do Marijka.

*aus dem Tanzprogramm von Yves Moreau*

*nach der Aufnahme von Georgi Gorelski, Balkanton BHK 3017-II (vermutlich 1970er Jahre),  
 ebenso Folk Dancer MH 45-3058*

Hodih dolu, mamо, hodih gorja,  
nijde selo, mamо, ne namerih,  
// kato selo Marijkino  
Marijkino, mamо, Marinovo. //

Marijčica, mamо, po dvor hodi,  
po dvor hodi, mamо, horo vodi.  
// Primenena, nagizdena,  
po rizčica, mamо, koprinena. //

Kat ja vidjah, mamо, kail stanah,  
svedoh klonče, mamо, bърzah konče.  
// Če se hvanah na horoto,  
na horoto, mamо, pri [do] Marijka. //

Če pohlopnah, mamо, če potropnah,  
a Marijka, mamо, mi govori:  
“Ne mi lopaj, ne mi tropaj,  
če mi oprаši, momko, žълti čejli.  
Če mi oprаši žълti čejli,  
žълti čejli, momko, i šiti poli.”

Če si brъknah, mamо, u džoba si,  
če izvadih, mamо, testimel si,  
če i otrih žълti čejli,  
žълti čejli, mamо, i šiti poli.  
I pak se hvanah na horoto,  
na horoto, mamо, do Marijka.

Ходих долу, мамо, ходих горя,  
нийде село, мамо, не намерих,  
// като село Марийкино  
Марийкино, мамо, Мариново. //

Марийчица, мамо, по двор ходи,  
по двор ходи, мамо, хоро води.  
// Применена, нагиздена,  
по ризчица, мамо, копринена. //

Кат я видях, мамо, кайл станах,  
сведох клонче, мамо, бързах конче.  
// Че се хванах на хорото,  
на хорото, мамо, при [до] Марийка. //

Че похлопнах, мамо, че потропнах,  
а Марийка, мамо, ми говори:  
“Не ми лопај, не ми тропай,  
че ми опраши, момко, жълти чейли.  
Че ми опраши жълти чейли,  
жълти чейли, момко, и шити поли.”

Че си бръкнах, мамо, у джоба си,  
че извадих, мамо, тестимел си,  
че и отрих жълти чейли,  
жълти чейли, мамо, и шити поли.  
И пак се хванах на хорото,  
на хорото, мамо, до Марийка.

*Ich zog weit umher und fand kein Dorf, Mutter, wie Marijkas Dorf.*

*Marijkachen lief über den Hof, führte den Tanz an, fein angezogen, schön im seidenen Hemd.*

*Als ich sie sah, Mutter, war ich einverstanden [lit.: wußte ich, daß sie die Richtige war]. Ich bog einen Zweig herunter, band mein Pferd an und reihte mich in den Tanz ein, neben Marijka.*

*Ich sprang, Mutter, ich stampfte und Marijka sprach zu mir: „Springe nicht, stampfe nicht, denn du machst meine gelben Pantoffeln staubig und meine bestickten Röcke.“*

*Ich griff in meine Tasche, Mutter, zog ein Taschentuch heraus, wischte ihre gelben Pantoffeln und bestickten Röcke ab und reihte mich wieder in den Tanz ein, neben Marijka.*